



PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

SLOVENŠČINA

မြန်မာဘာသာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

RUSSIAN

NAVAL TERMINOLOGY

00-62117

U. S. Army Language School, Monterey, Calif.

R U S S I A N

Naval Terminology

May 1960

United States Army Language School
Presidio of Monterey, California

ОГЛАВЛЕНИЕ

УРОК:	НАЗВАНИЕ:	Страница
1	ДОЗОРНЫЙ ТОРПЕДНЫЙ КАТЕР ..	1
	Словарь	3
2	ОХОТНИК ЗА ПОДВОДНЫМИ ЛОДКА- МИ И ПОДВОДНАЯ ЛОДКА	5
	Словарь	8
3	ЭСКАДРЕННЫЙ МИНОНОСЕЦ	11
	Словарь	14
4	КРЕЙСЕР СВЕРДЛОВ	17
	Словарь	21
5	ЛИНЕЙНЫЙ КОРАБЛЬ	23
	Словарь	27
6	ВЫХОД ЭСКАДРЫ В ЧЁРНОЕ МОРЕ.	31
	Словарь	35
7	БИТВА ЗА ЗАЛИВ ЛЕЙТИ	39
	Карта № 1	43
	Карта № 2	46
	Карта № 3	47
	Словарь	54

СЗР 22 09 60

СЗР 60

ПЕРВЫЙ УРОК
ДОЗОРНЫЙ ТОРПЕДНЫЙ КАТЕР

Сегодня я проснулся рано. Я был приглашён Командующим Флотом посетить корабли. Я быстро оделся, позавтракал и вышел из дома. Я пошёл на пристань, где меня уже ждал старший лейтенант Петров, адъютант Штаба Командующего.

Через пять минут я услышал, как на ближайшем к пристани корабле пробило восемь склянок. Это было ровно восемь часов утра, и в тот же момент к пристани подошла шлюпка. Это была шестёрка.

На руле сидел старшина; старый матрос. Он командовал: "Шабаш!"

Матросы положили вёсла на банки, а один из них, крючковой, сидевший на носу, взял крюк и стал удерживать шлюпку на волне.

Так как было тепло и солнечно, матросы были одеты в белые форменки, тельняшки и белые штаны.

Старший лейтенант Петров и я быстро вскочили в шестёрку. Старшина командовал: "Отваливай!" Матросы разобрали вёсла и вставили их в уключины. Крючковой оттолкнул нос шлюпки от пристани. Старшина

крикнул: "На воду!" и шестёрка пошла к блокшиву номер 2, где находился начальник дивизиона минных катеров.

У блокшива стояли, пришвартовавшись друг к другу, шесть торпедных катеров. Старший лейтенант Петров приказал старшине пристать к катеру номер 102.

Поднявшись на верхнюю палубу, мы отдали честь флагу, который был поднят на кормовом флагштоке.

Водоизмещение катера сорок пять тонн. Вооружение: 4 торпеды, 2 сорокасезимиллиметровые пушки, 2 пулемёта и глубинные бомбы.

Катера предназначаются для быстрой атаки неприятеля. Они должны подойти на близкую дистанцию, выпустить мины и уходить полным ходом. Поэтому у них очень сильные моторы в четыре тысячи лошадиных сил и ход сорок узлов или сорок морских миль в час.

Мы прошли в рулевую рубку. Кроме штурвала, там находится компас, машинный телеграф и переговорная труба. Рядом с рубкой по носу установлен пулемёт для отражения атак аэропланов. Обе пушки установлены на корме.

Мы закончили осмотр катера, поблагодарили командира и отвалили от борта на той же шестёрке.

СЛОВАРЬ

к рассказу "ДОЗОРНЫЙ ТОРПЕДНЫЙ КАТЕР"

адъютáнт	flag-lieutenant
аэроплáн	plane
атака	attack
бáнка	bank (of a row boat)
бить скля́нки	to strike bells
бло́кшив	blockship, receiving ship
бо́рт	board, side
вѐрхняя пáлуба	main deck
весло́	oar
водоизме́щение	displacement
волна́	wave
воору́жение	armament
глуби́нная бо́мба	depth charge, depth bomb
дистáнция	distance
команди́р	skipper, captain
комáндовать	to give orders
комáнующий флóтом	fleet commander
компа́с	compass
кора́бль	ship
корма́	stern
крюк	boat hook
крючкóвой	bow hook
лошади́ная си́ла	horse power
матро́с	sailor
машинный телеграф	engine order telegraph
миллиме́тр	millimeter
морская ми́ля	nautical mile
мото́р	motor
"на́ воду"	"give way together"
нача́льник дивизио́на	division commander
неприя́тель	enemy
нос	bow

отвалѣть	to shove off
"отвалѣвай"	"shove off"
отдавать честь	to salute
отражать	to repel
пáлуба	deck
переговóрная трóбка	voice tube
пóлный ход	full speed
предназначáть	to intend
прѣстань	pier
прѣстáть	to board
пулемёт	machine gun
пушка	gun
рулевáя рóбка	steering house, wheel house
рулевóй	helms man , quarter-master
руль	rudder, helm
стáрший лейтенáнт	lieutenant
старшина	coxswain
тельняшка	underwear
тóнна	ton
торпéда, самодвѣжу- щаяся мѣна	torpedo
торпéдный кáтер	torpedo boat, P.T.boat
узел	knot
уключина	rowlock
флаг	flag, colors
флагштóк	flagstaff
фóрменка	jumper
"шабáш"	"boat the oars"
швартóв	mooring line, rope, cable
швартовáться	to moor
шестёрка	six oar row boat
шлюпка	pulling boat
штаны	trousers
штурвáл	steering, steering control

ВТОРОЙ УРОК

ОХОТНИК ЗА ПОДВОДНЫМИ ЛОДКАМИ И ПОДВОДНАЯ ЛОДКА.

По предложению старшего лейтенанта Петрова, мы направились на базу бригады подводных лодок. Там же находилось несколько охотников за подводными лодками, только что вернувшихся с моря, где они проходили курс артиллерийской стрельбы.

После того как я поднялся по маленькому трапу на палубу, я сразу же заметил, что охотник больше торпедного катера. Командир его, молодой лейтенант, любезно сообщил мне все данные о своём корабле.

Водоизмещение его двести восемьдесят тонн. Длина 170 футов и ширина 23 фута. Вооружение состоит из двух трёхдюймовых пушек. Кроме этих пушек есть ещё шесть противозаэропланных пушек мелкого калибра.

Командир сказал мне, что для преследования подводных лодок большая скорость не требуется, поэтому ход его судна всего 20 узлов. Но, зато, у него очень много глубинных бомб.

Команды у него значительно больше, чем на минном катере, а именно: 80 человек.

Он меня повёл в свою рубку перед мачтой. На фалах развевался сигнал, испрашивавший разрешения начальника дивизиона отпустить команду на берег. Ящик для сигнальных флагов стоял у мостика.

Сигнальщик смотрел в бинокль на флагманский корабль, ожидая ответного сигнала.

К рубке были принаитовлены спасательные плотки. По наружному борту были поставлены стойки с поручнями из стального троса. По середине судна возвышалась дымовая труба. У основания её была стрела для подъёма единственной шлюпки - двойки.

К нам подошёл старший лейтенант Иванов, командир подводной лодки "Кит", и предложил пойти к нему на лодку, стоявшую у стенки в порту.

Мы сошли по сходням на берег и, пройдя мимо лежавших рядами мин заграждения, тралов, буюв, подошли к подводной лодке.

Я с удивлением обнаружил совершенно незнакомый для меня тип корабля. Он действительно был похож на кита, если бы не было рубки, перископов и орудия.

Мы пролезли через люк наверху рубки и спустились по вертикальному трапу в боевую рубку, где по боевому расписанию находится командир. От его поста

у перископа шли переговорные трубы в машинное отделение и к минным аппаратам. Дальше мы спустились в центральный пост, в котором находится торпедист-старшина, заведующий заполнением и продуванием цистерн.

После долгого плавания под водой лодке необходимо подняться на поверхность для зарядки аккумуляторов и в этот опасный момент необходимо всё внимание, чтобы не дать обнаружить себя.

Кругом могут быть корабли противника. А всплыть надо. Не хватает кислорода для дыхания. Людям нужен свежий воздух. Поэтому в боевом походе обыкновенно всплывают ночью.

Было уже около четырёх часов дня, когда я распрощался со старлейтом Ивановым и отправился к себе домой, угостив по дороге своего спутника, старлейта Петрова, рюмкой водки. Он обещал сопровождать меня на следующий день.

СЛОВАРЬ

к рассказу

"ОХОТНИК ЗА ПОДВОДНЫМИ ЛОДКАМИ И ПОДВОДНАЯ ЛОДКА"

аккумулятор	storage battery
артиллерийская стрельба	artillery firing
база	base
бинокль	binoculars, field glasses
боевая рубка	conning tower
боевое расписание	battle bill
боевой поход	operation
бригада	squadron
буй	buoy
вертикальный трап	vertical ladder
всплыть	to surface
данные	data
двойка	two oars dingey
дымовая труба	stack
заполнение	filling (of ballast tank)
зарядка	charging
зенитное орудие	antiaircraft gun
испрашивать	to ask for
кислород	oxygen
команда	compliment, crew
курс	course
люк	hatch
мачта	mast
машинное отделение	engine room
мелкий калибр	small caliber, gauge
мина заграждения	mine
минный аппарат	torpedotube
наружный борт	outboard
охотник за подводными лодками	submarine chaser

опа́сный
основа́ние
отве́тный сигна́л
отпу́стить на бе́рег

периско́п
плавание
подво́дная лóдка
подня́ться на пове́рхность
подъём
порт
пост
пресле́довать
принайтóвить
продува́ние
продува́ть цисте́рны
проле́зть

разреше́ние

с мо́ря
све́жий во́здух
сигна́л
сигна́льный фла́г
сигна́льщик
ско́рость
спаса́тельный плот
ста́льный трос
сте́нка, пирс
сто́йки и по́ручни
стре́ла
сходни

тип ко́рабля
торпедист
Трал
трап
трёхдюймо́вая пу́шка

20 узло́в

фа́л
фа́лгманский ко́рабль

це́нтра́льный пост

dangerous
base
answering pennant
liberty

periscope
cruise, sailing
submarine
to surface
hoist
port
post
pursuit, chasing
to lash
blowing off (of ballast.tank)
to blow off ballast tanks
to get through

permission

from the sea
fresh air
signal
alphabet flag
signalman
speed
liferaft
wire rope.
pier
railing
beam, boot, jib
gangplank

type of the ship
torpedoman mate
paravane
gang, ladder, gangway
3" gun

20 knots

halliard
flagship

control room

* * * * *

ТРЕТИЙ УРОК

ЭСКАДРЕННЫЙ МИНОНОСЕЦ

Сегодня я осматривал эсминец "Новик". На пристань за мной пришёл вельбот, на котором было пять гребцов. Вельбот - узкая и быстроходная шлюпка. Она быстро доставила меня на эскадренный миноносец, стоявший на якоре посреди бухты. У трапа меня встретил штурман, который должен был показать мне корабль. Сначала мы пошли по верхней железной палубе. На корме были проложены рельсы для сбрасывания мин заграждения. Они доходили до кормовой дымовой трубы. На эсминце установлены четыре 100 мм зенитных орудия в двух башнях, 2 ракетных станка, 10 минных аппаратов в двух установках и несколько мелких зенитных орудий. Команда состоит из 340 человек.

Вдоль рубки находились коечные сетки. Штурман сказал, что постоянных коек нехватает для матросов и многие спят в подвесных койках в кубриках.

На верхней палубе около кнехтов и шлюпбалок были аккуратно сложены концы троса. Большая бухта перлиня из манильского троса стояла у фокмачты.

Вся медяшка была надраена и поэтому колпак главного носового компаса горел, как огонь. На фармарсарее развевался дежурный флажок "рцы". На стень-

ге был брейд-вымпел начальника дивизиона. На гротастеньге колыхался вымпел.

Подошедший инженер механик объяснил мне, что эсминец "Новик" самый быстроходный корабль флота. Он дал на пробе сорок узлов. Его турбины в 100.000 лошадиных сил. У него два винта. Его котлы отапливаются нефтью. Котлы водотрубные и расположены в двух кочегарках.

На мостике стоит вспомогательный компас с пеленгатором, с помощью которого штурман берёт пеленги и определяет своё место по береговым предметам.

В рубке корабля находились все приборы для управления кораблём. Штурман мне объяснил, как они действуют и как ими пользоваться.

Он мне показал также секстант, хронометр и часы. Эти приборы нужны для определения места корабля астрономическим путём.

Он сообщил, что водоизмещение миноносцев доходит до 3.000 тонн. Их район действия сравнительно небольшой, но они ценны при защите больших кораблей от подводок, самолётов и торпед. Они вступают в артиллерийский бой с самолётами и лёгкими надводными судами, ходят в ночные минные атаки на линейные корабли и уничтожают подводки глубинными бомбами.

Когда я окончил осмотр эсминца, я попросил штурмана доставить меня на крейсер, стоящий на бочке в бухте. Вскоре к трапу подали моторный катер, который и доставил меня туда.

* * * * *

СЛОВАРЬ

к рассказу "ЭСКАДРЕННЫЙ МИНОНОСЕЦ"

альманáх	nautical almanac
бáшня	turret
бóчка	buoy
брейд-вýmпел	flag officer's pennant
бúхта	bay
бúхта	coil
быстрóдный	high speeding
ватерлíния	water-line
в глубинé бúхты	at the end of the bay
вельбóт	whaleboat
вёрхняя пáлуба	upperdeck
винт	screw, propeller
водоизмещéние	displacement
водотрúбный котёл	water-tube boiler
вспомогáтельный компáс	auxiliary compass
вýmпел	commission pennant
высотá сóлнца	aititude
глáвный компáс	main compass
горизóнт	horizon
гребéц	rower
гротастеньгá	main topmast
грот-мáчта	mainstay
дежúрный флáжóк "рцы"	"Romeo"
звездá	star
кнехт	bitt
кóечная сётка	hammock nettings
колпáк	cowl, bell-glass
конéц	rope
котёл	boiler
кочегáрка	stoke hold
крéйсер	cruiser
лошадíная сíла	horse power
манíльский трос	manila rope
медяшка	brass
меридионáльный	meridional
мíна заграждéния	mine
(тройнóй) мíнный аппарат	(triple) torpedo tube
минонóсец	small destroyer
мóстик	bridge

надрáить нефть	to clean, to shine oil
определíть мéсто орудие	to find one's position gun
пéленг пéрлинь подвесна́я кóйка постоя́нная кóйка прóба	bearing howser hammock berth sample
раке́тный станóк рельсы	rocket launcher rails
секста́нт стенга́	sextant topmast
таблíцы тонна́ж турби́на	tables ton capacity, tonnage turbine
фо́к-ма́чта фо́рмарс	foremast fortop
хроно́метр	chronometer
часы́	clock, watch
шлю́пка шту́рман	davit navigator
эска́дренный миноно́сец	destroyer
я́корь	anchor

* * * * *

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

КРЕЙСЕР СВЕРДЛОВ

Я попал на крейсёр "Свердлов" около двух часов дня. Я уже знал, что это был один из новейших тяжёлых крейсеров Советского Военно-морского Флота. Горнист только что сыграл сбор, и команда после отдыха строилась во фронт для развода на работы. Вахтенный начальник попросил младшего артиллериста сопровождать меня по кораблю и давать объяснения. Мы прошли на бак. Здесь находится старший артиллерист при съёмке корабля с якоря и при постановке корабля на якорь. Он идёт туда после сигнала "все наверх, с якоря сниматься" или "все наверх, на якорь становиться".

Младший артиллерийский офицер Старший Лейтенант Павлов сообщил мне интересные подробности о крейсере. Крейсер "Свердлов" спущен на воду в 1952-ом году. Водоизмещение: 15000 тонн. Сила машины: 130.000 HP. Команды: 1118 человек. Крупная артиллерия крейсера в 57 калибров находится в 4-х башнях по 3 - 15 см. орудия в каждой. Я заметил, что башенные амбразуры не позволяют пользоваться этими орудиями для противовоздушной обороны. Для отражения воздушных атак имеются 12 - 10 см. орудий и 32 - 37 мм автоматических

пушки. Из этого я сделал заключение, что противовоздушная оборона служит лишь для самозащиты, и крейсера этого типа предназначены для морского боя. Крейсера типа "Свердлов" могут быть и хорошими корсарами, так как радиус их действия 8000 миль при ходе 20 узлов. Полный ход крейсера 34 узла.

Мы обошли все башни, осмотрели все орудия, сигнальное оборудование и приборы. Подача снарядов и зарядов к орудиям происходит автоматически, т.е. элеваторами из зарядного и бомбового погребов. Меня даже впустили в боевую рубку, где сосредоточено всё управление артиллерийским огнём. Во время осмотра аппаратуры в боевую рубку вошёл офицер в чине капитан-лейтенанта. После взаимного представления я узнал, что это был Кап.Лейт.Иванов, старший минный офицер крейсера.

Капитан-лейтенант предложил мне осмотреть торпедное вооружение крейсера. Оказывается, на военных кораблях минный офицер заведует не только торпедным вооружением, но и всей электротехнической частью корабля, т.е. радиостанцией, радарной установкой и сложной сетью электрической проводки. Под его командой находится много матросов, старших матросов, старшин и мичманов разных специальностей. Торпедное

вооружение крейсера состоит из 10 торпедных аппаратов в двух установках. В каждой установке 5 аппаратов. Во время войны крейсер может принять 180 мин заграждения и поставить их в неприятельских водах.

После осмотра торпедного вооружения мы спустились с верхней палубы вниз в командное помещение с постоянными койками для личного состава.

Потом мы прошли в офицерскую кают-компанию, где меня встретил старший помощник - Капитан 2-го ранга Коренев. Меня поразила роскошная обстановка кают-компании с мягкой мебелью, коврами, картинами и пианино. После кофе в кают-компании я простился с офицерами и поднялся наверх. В это время я услышал свист боцманской дудки и команду: "фалрепные наверх, фалрепные на правую". Около меня пробежало несколько матросов, одетых в выходную форму. Старшина и фалрепные заняли свои места по бокам трапа и стали "смирно".

Старший офицер проводил меня на правые шканцы к трапу, к которому уже подходил моторный катер. На шканцах меня встретил командир крейсера, Капитан 1-го ранга Рудаков. Я поблагодарил его за объяснения и спустился в катер. Я очень сожалел, что мне не удалось поговорить с командиром о походе крейсера в Англию на коронацию Английской Королевы Елизаветы 2-ой. По английским газетам Капитан 1-го ранга Рудаков от-

казался от услуг английского лоцмана, заявив ему, что:
"для входа в английские порты мы в лоцманах не нуждаемся".

Вместе со мной спустился в катер молодой офицер в чине старшего лейтенанта, который был ревизором крейсера и отправлялся на берег по служебным делам. Ревизор мне сообщил, что в Советском флоте всего 17 крейсеров типа "Свердлов". Шесть из них в Балтийском море, три в Ледовитом океане, 2 в Средиземном море, два в Чёрном море и 4 в Тихом океане. Через несколько минут катер подошёл к пристани и я сошёл с катера, простившись со всеми.

* * * * *

СЛОВАРЬ

к рассказу "КРЕЙСЕР СВЕРДЛОВ".

авра́л авра́л /сигна́л/ амбра́зура	all hands turn to all hands on deck /signal/ embrasure
бак ба́шня боева́я рубка бомбо́вой по́греб, кры́т-ка́мера бо́цманская ду́дка	forecastle, fordeck turret conning tower shell room boatswain's pipe
ва́хтенный нача́льник ве́рхняя па́луба водоизме́щение все на́вэрх	officer of the deck /OOD/ main deck tonnage all hands on the main deck
выходна́я фо́рма	liberty uniform
гла́вный ста́ршина горни́ст	chief petty officer bugler
за́ряд за́рядный по́греб	the firing charge powder magazine
капита́н-лейтена́нт капита́н 1-го ра́нга каю́т-компа́ния койка кома́ндное помеще́ние корса́р крейсер ло́цман	Lieutenant captain wardroom berth, cot crew's quarters corsair cruiser pilot
ми́на загражде́ния ми́чман мла́дший артилле́рист	moored mine, buoyant mine warrant officer junior gunnery officer
на я́корь станови́ться набира́ть сигна́лы	to anchor bending on of signals
о́тдых	rest
пода́ча по́лный ход	feeding full speed

постанóвка на якорь	drop anchor
противовоздушная оборона	AA defense
представление	introduction
рабóта	work
радиус	radius
развóд	turn to, working party
ревизóр	dispursing officer
с якоря снимáться	to weigh anchor
самозащита	self-defence
сбор	sound general quarters
съёмка с якоря	weigh anchor
сила машины	capacity of the engine /in HP/
снаряд	projectile
снарядный погреб	ammunition magazine
спустить на воду	to launch, to set a ship afloat
ста́рший ми́нный офице́р	senior torpedo officer
ста́рший, помо́щник	executive officer
старшина	petty officer
стро́иться во фронт	to fall in
торпе́дное воору́жение	torpedo armament
торпе́дный аппара́т	torpedo tube
трап	gangway
узел	knot
устанóвка	mount
фа́лрепные	side boys
фа́лрепные на́вёрх	side boys on the main deck
фа́лрепные на пра́вую	side boys on right quarterdeck
шка́нцы	quarterdeck
элевáтор	ammunition hoist, elevator

ПЯТЫЙ УРОК

ЛИНЕЙНЫЙ КОРАБЛЬ.

Сегодня я встал очень рано. На судах ещё не пробили четырёх склянок, как я был уже на ногах. Я прошел пешком к Главной пристани и сел на барказ с артельщиком, возвращавшимся на линкор "Севастополь" - один из самых больших кораблей флота. Водоизмещение его 26.690 тонн, постройка 1911 года.

Я хотел попасть на корабль как можно раньше, чтобы увидеть жизнь на корабле с самого утра. Я попросил разрешения у вахтенного начальника быть с ним всё время. Он сообщил мне, что побудка уже была, и команда завтракает. Пробило шесть склянок, и вахтначальник приказал горнисту играть сигнал "движение вперед". На верхнюю палубу выбежала строевая команда, босиком, и начала производить приборку.

Старшины, вооружив шланги, скатили палубу соленой, забортной водой. Грязная вода уходила по шпигатам за борт.

К без четверти восемь, к повестке, приборка была окончена.

Сигнальщик доложил, что на адмирале поднят сигнал "АЗ" - подъём флага с церемонией. Горнисты сыграли "большой сбор" и был дан авральный звонок в кают-компанию. Был послан рассыльный доложить командиру и старшему по-

мощнику. Все офицеры выстроились на шканцах в одну шеренгу по чинам. Первая вахта на шкафуте по правому борту, вторая по левому. Вышел командир и, поздоровавшись со всеми, дал разрешение на подъём флага, когда время выйдет. Вахтеначальник скомандовал: "на флаг и гюйс" и через минуту "флаг и гюйс" поднят. Все сняли фуражки, горнисты сыграли "поход". После подъёма флага и гюйса горнисты сыграли отбой, и офицеры разошлись к своим ротам и по заведующим частям.

Старший помощник, боцман и старшины развели команду на работы и ученья. Четвёртая рота пошла на шлюпочное ученье. Пробежав по выстрелу, матросы спустились по шкентелям в шлюпки и уселись на банки. Я тоже последовал за ними в гребной барказ.

Барказ отвалил. Старшина барказа скомандовал "на воду" и мы вышли на середину рейда. Гребцы усердно гребли и изредка, по команде "суши весла", отдыхали от гребли.

На "Севастополе" подняли сигнал - переменить род движения. Со спуском сигнала гребцы зашабашили и, поставив фок и грот мачты, подняли паруса. Был свежий ветер, баллов пять. Барказ понесся в полветра.

Ученье продолжалось, пока не был поднят сигнал возвратиться. Барказ лихо подошел на свое место, матросы спустили паруса, срубили рангоут и сложили всё в чехол.

Я с трудом поднялся по штурмтрапу. Старший помощник сделал выговор (расфитилял) старшине барказа за то, что кранец висел за бортом на барказе во время ученья.

Я поспел на палубу, когда кок во всем белом нес пробу командиру.

Вскоре горнист сыграл сигнал "команде обедать", и я направился обедать в кают-компанию. После обеда, отдыха и чая, я решил обойти батарейную палубу корабля. Я прошел по казематам противоминной артиллерии 6-75 и 16-13 миллиметровых полуавтоматических пушек, спускался в матросские кубрики и зашел в камбуз.

Подшкипер показал мне пластырь и объяснил, как вяжутся морские узлы.

Через ахтер люк я вылез на верхнюю палубу и оказался у волнореза на баке. На меня смотрели три дула 12" пушек первой башни, за ней возвышалась боевая рубка с броней толщиной в 12". У поручней стояли шестерочные шлюпбалки с таями и блоками, опущенными за борт. Собирались подымать шлюпку. Кран уже поднял моторный катер и поставил его на ростры.

Электрики, на мостике у кормовой трубы, разбирали и чистили прожектор. Сигнальщик забрался на стеньгу и исправлял клотиковый фонарь. Другой упражнялся на фонаре Ратьера. Он учил азбуку Морзе. Мичман учил новобранцев набирать сигналы по сигнальной книге и семафорить

флажками. Рулевые подкрашивали спасательные круги и осматривали жирокомпас, жирокопический компас Сперри и его репитеры.

В пять часов все работы были окончены. Поужинав в кают-компании, я отправился на очередной шлюпке на берег. Отойдя от корабля, я любовался его видом. Громадный темный силуэт его выделялся на фоне заходящего солнца. Ясно были видны четыре башни линкора с 12-ью орудиями. Остальная более мелкая артиллерия была выровнена по борту. Чуть ниже их виднелась противоминная сеть.

Я уже знал, что ниже ватерлинии весь корабль был разделен на сотни отсеков водонепроницаемыми переборками. Отсеки были использованы как хранилища горючего /нефти/, пресной воды и балласта, и служили защитой от мин.

На юте горнисты сыграли вечернюю зорю. Скоро спуск флага. Полный штиль. Катер режет носом волну, и белые барашки расходятся по обе стороны. У меня было много впечатлений от проведенного на линкоре дня. Я очень сожалел, что в свое время не поступил на военно-морскую службу.

СЛОВАРЬ

к рассказу "ЛИНЕЙНЫЙ КОРАБЛЬ"

"аз"	"alfa"
азбука Морзе	Morse code
ахтерлюк	forward hatch
балл	force (wind)
балласт	ballast
банка	thwart
барашек	white
барказ	launch (whaleboat)
блоки	blocks
большой сбор	quarters for muster
босиком	barefooted
боцман	boatswain mate
ватерлиния	waterline
вечерняя зоря	first call
водонепроницаемая переборка	watertight bulkhead
возвратиться	to return
волнорез	breakwater
вооружать шланг	connect the rubber wash-deck hose
вторая вахта	port watch
выстрел	boat boom
вязать узлы	to tie knots
гребля	pull, row
гребной барказ	launch
гюйс	jack
дать авральный звонок	ring the alarm bell
движение вперед	turn to, pipe sweepers
дуло	muzzle
жироскоп	gyrocompass
забортная вода	sea water
заведуемая часть	cleaning station
зашабашить	way enough
каземат	casemate
камбуз	galley
кладовщик	storekeeper
клатиковый огонь	top light
кок	cook

команда	crew
компас Спёрри	gyrocompass
кран	crane
кранец	fender
линейный корабль	battleship
ми́чман	warrant officer
на флаг и гюйс!	to the colors!
новобранец	recruit, boot
отбой	retreat
отсек	watertight section of the ship's hold
первая вахта	starboard watch
переменить род движения	change the kind of motion, make sail
пластырь	leak stopper
повестка	First call to colors /at 7,45 a.m. or 15 min. before sunset/
подкрашивать	paint
подшкипер	storekeeper
подъём флага	morning colors
полветра, галфвинд	halfwind operation
поход	cruise /underway/
пресная вода	fresh water
проба	sample
прожектор	searchlight
противоминная сеть	antisubmarine net
рангоут	mast and spars
рассыльный	messenger
рзать носом волну	to break the wave
рейд	anchorage
репитёр	electro-magnetic indicator
ростры	skid beams
рота	detachment
сделать выговор	to reprimand
семафор	semaphore
сигнальная книга	signal book
склянка	bell
солёный	/half-hour period of time/ salted
спасательный круг	life belt
спуск флага	evening colors, sunset colors
срубить	unstep
старший помощник	executive officer

старшина́	petty officer
старшина́ барка́за	coxswain
строева́я кома́нда	upper deck crew
судно́	/non-engine room rates/ vessel
"суши́ вёсла"	"oars"
та́ли	falls
уче́нье	drill
флаг и гюйс, подня́ть	call to colors
фона́рь Ратье́ра	blinker
храни́лище	storage
церемо́ния	ceremony
четве́ртая ро́та	fourth division
чехо́л	covers
чин	rank
шка́нцы	quarterdeck
шкафу́т	waist
шкёнте́ль	span, tie pendant
шлю́почное уче́нье	boat drill
шпигат	scupper
шти́ль	calm
што́рмтрап	Jacob's ladder
элеќтрик	electrician

ШЕСТОЙ УРОК

ВЫХОД ЭСКАДРЫ В ЧЁРНОМ МОРЕ

Как корреспондента газеты "Советский Флот", начальник бригады крейсеров пригласил меня на боевой поход. Частная шлюпка доставила меня на флагманский корабль "Красный Крым" задолго до съёмки с якоря.

Накануне корабль взял пресной воды, провизии и снарядов. За несколько часов до похода все необходимые шлюпки были подняты, а остальные были отбуксированы в порт. Только спасательная шестёрка была на таях, готовая к спуску. Трапы были завалены и закреплены по походному. Лишь правый кормовой трап ожидал адмирала.

Командующий флотом со своим штабом прибыл ровно в полночь. Он был встречен четырьмя фалрепными, командиром, старшим помощником и вахтенным начальником. Сразу же после прибытия, адмирал приказал сниматься с бочек. Сигнал был передан клотиком по линии судов. Горнисты сыграли "отражение минной атаки". 130 милл. пушки были заряжены и развернуты веером. Наводчики вступили на вахту. Они должны были смотреть в прицелы.

Суда вышли из внутреннего рейда, легли на створ маяков и вошли в протраленный тральщиками фарватер. Все корабли дали самый полный ход.

Ночь была темная, безлунная. Мерцали звёзды.

Впереди смутно виднелся крейсер "Красный Кавказ" с его гакабортным огнём.

Мы прошли мимо береговых батарей и подходили к Херсонесскому маяку. В точке "А", у южной оконечности фарватера, была поставлена мигалка и здесь адмирал приказал повернуть последовательно на S а потом на NW к Одессе.

Миноносцы, шедшие в фарватере в хвосте кильватерной колонны, вышли полным ходом на свои места: один занял место в голове колонны, остальные на траверзе больших кораблей. По сигналу "панер номер два", отрететованный всеми, эскадра стала менять курс, все вдруг, каждые четверть часа, на 20 градусов вправо и влево, от генерального курса, для избежания атак подводных лодок неприятеля. Мне сообщили, что была получена шифрованная радиограмма от старшего из командиров группы миноносцев, находившихся в разведке у устья Дуная. Миноносцы увидели в море несколько болгарских и румынских транспортов, груженных углём, которые шли в Одессу, и потопили их. Адмирал изъявил им свое удовольствие.

Около полдня на горизонте появился дымок. Это был большой вооруженный транспорт под немецким флагом. Пробили боевую тревогу и подняли стеньговые флаги. Крейсер приготовился к бою. Прислуга заняла свои места у орудий, а остальная команда заняла свои места по боевому расписанию.

Адмирал приказал двум эскадренным миноносцам, которые сопровождали нас, атаковать противника. Миноносцы понеслись на дымок и вскоре мы увидели вспышки выстрелов и белое облако от взрыва на немецком транспорте. Он пошел ко дну. Сопровождавший его конвоир, выпустивши дымовую завесу, успел скрыться в направлении к Румынии. В один из наших миноносцев попал снаряд с неприятельского конвоира. Снаряд произвел разрушения на верхней палубе и ранил несколько человек команды. Наше задание было выполнено и поэтому Адмирал приказал возвращаться в Севастополь.

В штабе командующего всё время ожидали атаки немецких самолётов и поэтому вся зенитная артиллерия была готова для отражения воздушной атаки. На наше счастье погода портилась. Надвигался шторм. Ветер крепчал. Началась килевая и бортовая качка. Небо покрылось тучами. Пошел дождь. Гремел гром, сверкала молния. У меня не было ни дождевика, ни зюйдвестки и поэтому я поднялся в штурманскую рубку, где рулевой старшина показал мне секстант, хронометр, лаг и лот с лотлинем. После осмотра штурманской рубки я спустился в кают-компанию.

Здесь я познакомился с чинами штаба командующего флотом: начальником штаба, флаг-капитанами по оперативной и распорядительной части, флагманскими: штурманом, артиллеристом и минером. Флагманские интендант и инженер-механик остались на берегу.

Разговор велся о мобилизации флота, о войне, о стратегических планах развертывания морских сил, и предполагаемых новых тактических соединениях.

Я сидел под световым люком, в кожаном кресле и, как штатский человек, мало понимал о чём они говорили. Но всё-таки это было ново и интересно для меня.

СЛОВА

к рассказу "ВЫХОД ЭСКАДРЫ В ЧЕРНОМ МОРЕ"

авра́л	all hands
бе́лое о́блако	white cloud
безлу́нная	moonless
береговы́е бата́реи	coast artillery
боева́я гото́вность	battle readiness
боева́я трево́га	general quarters
боево́е расписа́ние	quarter and station bill, battle bill
бортова́я ка́чка	rolling
о́бчка	mooring buoy
ва́хтенный нача́льник	Officer of the Deck /OOD/
вну́тренний рейд	inner harbor /roadstead/
все, вдруг	all at once
вспы́шка	flash, flare
гакабо́ртный о́гонь	stern light
генера́льный курс	main course
в голо́ве	at the head
горизо́нт	horizon
гро́м	thunder
гру́ппа	group
дождеви́к	raincoat
дождь	rain
Дуна́й	Danube River
дымова́я заве́са	smoke screen
дымо́к	smoke
завали́ть	to heap up
звезда́	star
зю́йд, S	south
зю́йдвэ́стка	sou'wester
изъяви́ть удово́льствие	well done
интенда́нт	supply officer
ка́чка	roll, pitch
килева́я ка́чка	pitching
кильва́терная коло́нна	line ahead
кло́тик	truck, acorn
кло́тиковая ла́мпочка	signal lamp
конвои́р	escort
лаг	log
лот	hand lead
лотли́нь	leadline

маяк	lighthouse
мигáлка,	blinker
мобилизация	mobilization
мóлния	lightning
навóдчик	gunner
начáльник бригады	Brigade Commander
нефть	crude oil
норд, N	north
норд вест, NW	northwest
отбуксировáть	to tow
отражéние атаки	warding off the attack
отрепетовáть	repeat
панёр	maneuver
по линии судов	to all vessels
по похóдному	for the cruise
пойти ко дну	to sink, to go down
пóлдень	noon
пóлночь	midnight
последовательно	successively
похóд	cruise, underway, operation
прéсная вода	fresh water
прицёл	sighting device
провизия	provisions
протрáлить	to trawl
радиогра́мма	radiogram
рассвёт	dawn
развёдка	reconnaissance
развёртывание	deployment
световóй люк	deck hatch
секста́нт	sextant
снимáться с бóчек	to weigh anchor
/с якоря/	to leave buoys
спасáтельная шестёрка	life boat
ста́рший помощник	Executive Officer
сте́ньговые фла́ги	top mast flags
стратегический план	strategic plan
такти́ческое соединéние	tactical combination
тра́верз	abeam
тра́нспорт	cargo ship
то́чка А	point A
тра́льщик	mine sweeper, trawler
ту́ча	cloud

Nav.Term.L.6

у́стье реки́	mouth of the river
фа́лрепный	side boy
фа́рва́тер	waterway, channel
фа́лаг капита́н по опера́тивной и распоряди́тельной ча́сти	flag captain /Chief of the Operational and Administrative Section/
фа́лагманский инже́нер- меха́ник	flag engineer
фа́лагманский ми́нёр	flag torpedo officer
хроно́метр	chronometer
шифра́ванный	coded
шлю́пка	row boat
шторм	storm
эска́дра	squadron, task force
ю́жный	southern

СЕДЬМОЙ УРОК

БИТВА ЗА ЗАЛИВ ЛЕЙТИ

После Пёрл Харбор положение в Тихом и Индийском океанах со всеми морями было таково: Япония заняла или контролировала все английские, французские и голландские колонии со всеми островами. Даже Австралия в это время находилась в опасности. Если посмотреть на карту, то станет почему японцы твёрдо решили защищать Филиппины.

Японский Главнокомандующий морскими силами Адмирал Тойода откровенно сказал, что "не стоит беречь флота, если нужно защищать Филиппинские острова". Адмирал Курита был ещё откровеннее и сказал в своём приказе перед боем за Лейте, что "мы начинаем бой, от которого зависит судьба Японской империи". Почему же Филиппины имели такое большое значение для Японии? Ответ простой. Филиппинские острова лежали на пути, по которому японцы из занятых колоний доставляли горючее, сырьё и продовольствие в Японию, а из Японии материалы, технику и боеприпасы для своей армии на юге. Японское морское командование конечно знало, что рано или поздно им придётся защищать Филиппины и поэтому был разработан, ещё задолго до битвы за залив Лейти, очень сложный и смелый план "Шо", что значит "победить". План "ШО" состоял в трёхстороннем ударе японского флота, причем удар с севера должен был служить только приманкой

для американского флота. Если бы удался этот план, то война не закончилась бы так быстро. Однако, вместо победы японский флот понёс полное поражение, какое неизвестно в истории современных флотов.

Вначале у Американского Главного командования был вполне определенный план, то есть постепенное занятие потерянных островов "перепрыгивая" с одного острова на другой. По этому плану соединённые силы американцев и австралийцев всё больше и больше оттесняли противника в направлении к Японии и, наконец, подошли к Филиппинам. Воздушная разведка и агентура доносили, что на Филиппинах находятся незначительные силы японцев, особенно была слаба японская авиация. На основании этих сведений Американское Главное командование решило высадиться на Филиппинах. Вначале было решено занять остров Минданао и постепенно двигаться на север, но потом изменили свой план и решили сделать высадку в центральной части Филиппин. Местом для высадки был выбран залив "Лейти", где американские войска высадились без большого сопротивления японцев. В десантной операции Американских войск участвовало 700 различных судов и только три военных корабля были повреждены. На третий день высадки на берегу были уже 103.000 американских войск.

Бой за Лейти не ограничился действиями воздушных сил с разделённых огромными расстояниями авианосцев.

Он заключал в себе надводные и подводные столкновения всех типов военных судов, начиная с торпедных катеров и кончая новейшими и сильнейшими в мире линейными кораблями.

Японские морские силы, принимавшие участие в этом сражении, состояли из 3-х эскадр.

I. а) Центральные силы: эскадра вице-адм. Курита

5 линкоров,
10 тяжёлых крейсеров,
2 лёгких крейсера,
15 эсминцев.

б) Южный отряд: эскадра вице-адм. Нишимура
(в подчинении адм. Курита):

2 линкора,
1 тяжёлый крейсер,
4 эсминца.

Эти две эскадры во время высадки на Лейти находились в Бруней на Борнео.

2. Северный отряд, который состоял главным образом из авианосцев, под командованием вице-адм. Озава, находился в японских водах.

6 авианосцев,
3 крейсера,
10 эсминцев.

3. Эскадра вице-адм. Шима была в отдельном плавании и находилась в портах Японии.

2 тяжёлых крейсера,
1 лёгкий крейсер,
4 эсминца

ВСЕГО: 710.000 тонн.

Среди линкоров Куриты было два линкора Мусаши и Ямато - самые большие корабли мира в 63.000 тонн водоизмещения и с главной артиллерией из 9/18" орудий.

Ствол каждого орудия весил 180 тонн. Этих кораблей ещё никто никогда не видал в действии.

Со стороны американцев участвовали две эскадры: 3-ья и 7-ая. Третья - под командой адм. Холси, подчинявшегося Главнокомандующему Тихоокеанского флота адм. Нимитцу, а седьмая - под командой адм. Кинкэйд, подчинявшегося ген. Мак-Артуру.

3-ья эскадра состояла из:

6 линкоров (новых),	6 тяж. крейсеров,
8 больш.авианосцев,	9 лёгк.крейсеров,
8 лёгк.авианосцев,	58 эсминцев.

Чтобы представить себе, какая это была сила, можно сказать, что в нормальном походном порядке эти суда занимали площадь 40 миль в длину и 8 миль в ширину.

Состав 7-ой эскадры был следующий:

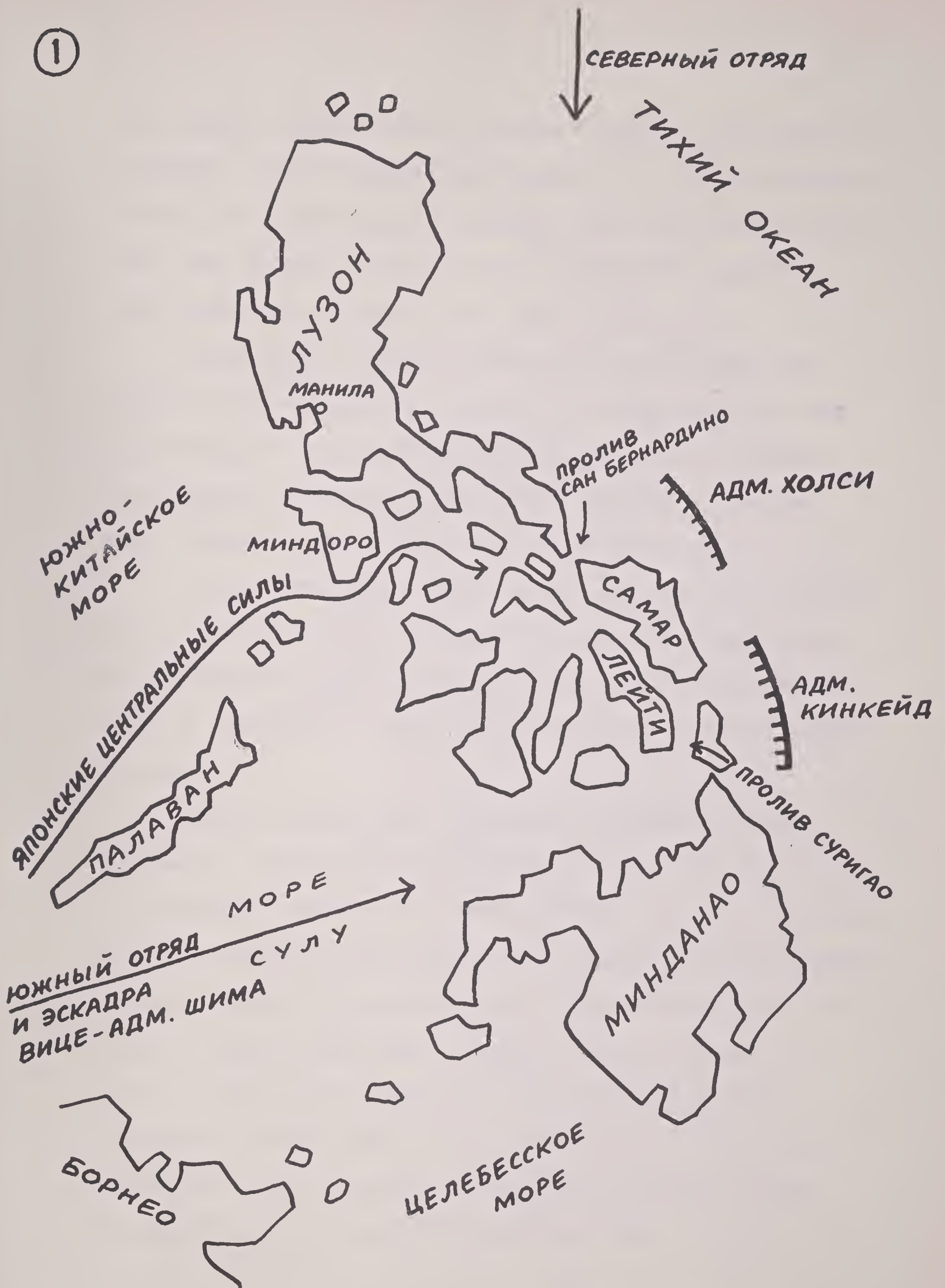
6 старых линкоров,	18 малых авианосцев,
5 тяжёлых крейсеров,	86 эсминцев,
6 лёгких крейсеров	39 торпедных катеров

ВСЕГО: 1,305,000 тонн.

Высадка в заливе Лейти произошла 18-го октября 1944 г. Интересно заметить, что тут японцы в первый раз употребили свои самолёты самоубийц - Камикадзе. Первым от них пострадал австралийский крейсер "Австралия", получивший попадание в мостик.

Адм. Курита в сопровождении адм. Нишимуры вышел 21-го октября с Борнео. Адм. Нишимура вскоре отделился и пошёл на Ost в направлении пролива Суригао, а

①





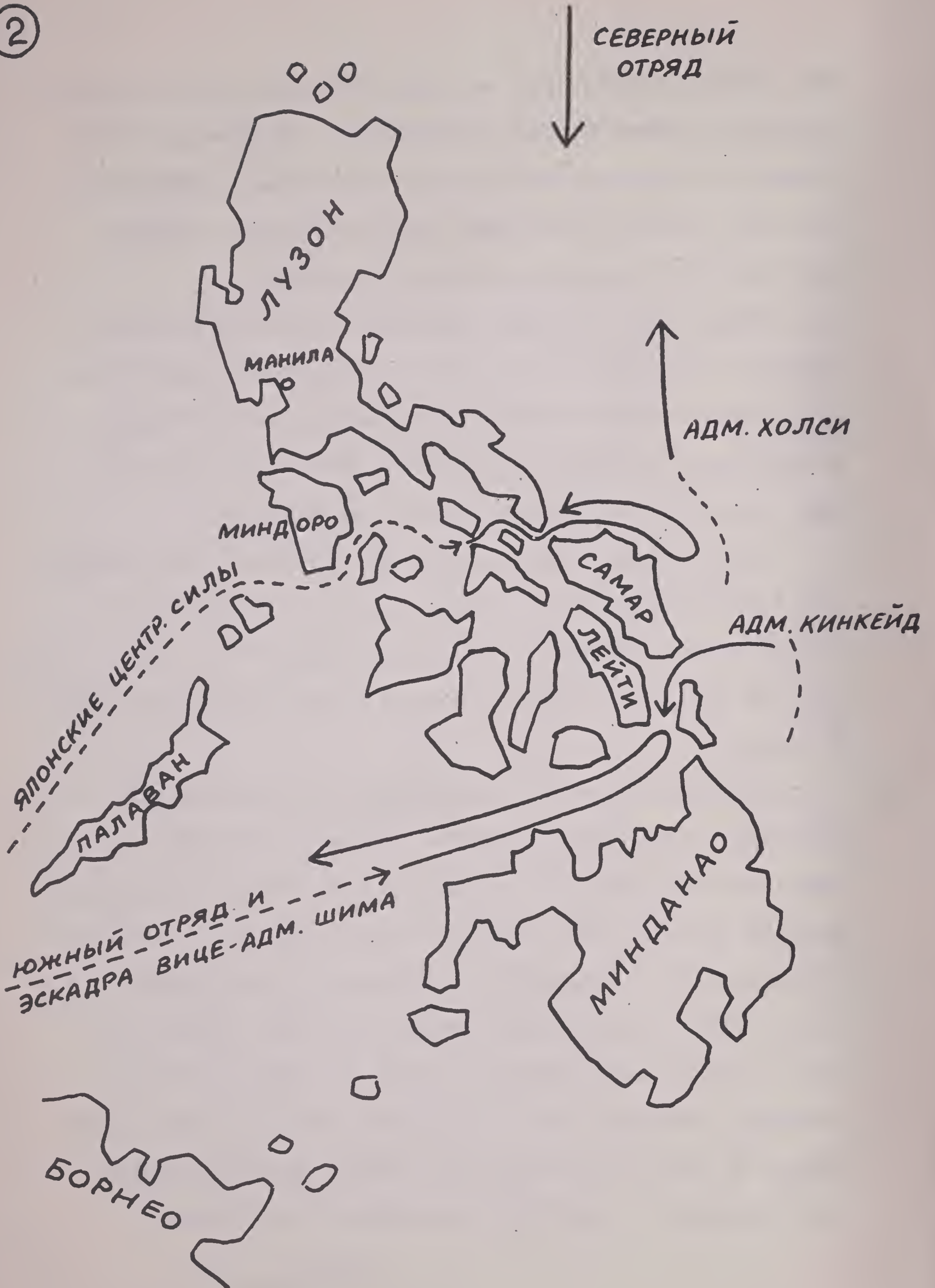
адм. Курита держал курс на остров Миндоро, около которого произошла первая встреча противников. На рассвете 23-го октября две американские подлодки атаковали центральные силы адм. Куриты и потопили его флагманский корабль, один крейсер и повредили ещё один крейсер.

Утром 23-го октября силы адм. Куриты были обнаружены в Сибуанском море, ниже о. Миндоро на курсе Ost. Тут начались непрерывные воздушные атаки на японцев, в результате которых был потоплен "Мусаши" - один из двух сильнейших кораблей, и ещё один крейсер.

В это время адм. Шима, ничего не зная, что происходит и где расположены остальные силы, шёл с Формозы на юг - в пролив Суригао, обходя остров Luzon с запада. В то же время адм. Озава подходил к острову Лузону прямо с севера.

Однако, донесения, полученные адмиралом Холси, говорили о значительно больших потерях и, главное, о повреждениях японцев, что привело адм. Холси к убеждению, что адм. Курита очень ослабел и не сможет скоро появиться у залива Лейти. С другой стороны и другие донесения говорили о приближении адм. Озавы с севера, причём его силы не были точно известны и казались весьма значительными. Поэтому, адм. Холси решил идти со всеми своими силами на север и разбить адм. Озаву, оставляя пролив Сан-Бернардино, в который направлялся адм. Курита,

2



совершенно открытым. Таким образом замысел японцев заманить наши силы на север и открыть залив Лейте вполне удался.

На самом деле, как мы видели, адм. Курита совсем не был сильно ослаблен, а шёл 20-тиузловым ходом и к полуночи 24-го октября беспрепятственно прошёл пролив Сан-Бернардино и лёг на курс Sud вдоль острова Самар. Об этом был извещён адм. Холси; он не повернул обратно, а продолжал идти на север.

Теперь посмотрим, что делалось в то же самое время на юге Филиппин.

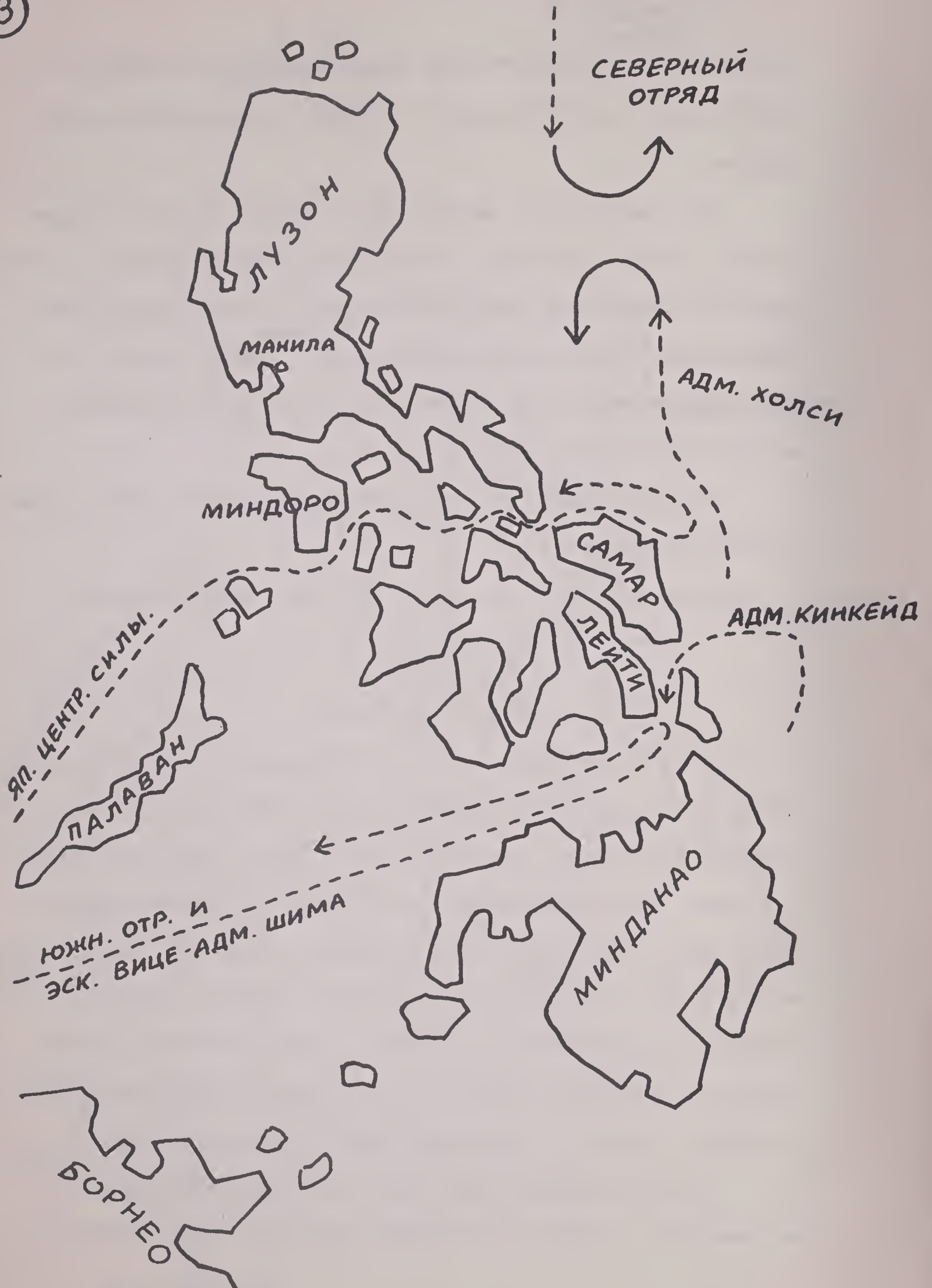
Адм. Кинкэйд выделил отряд адм. Олдендорфа из:

6 линкоров,
8 крейсеров,
26 эсминцев,
39 торпедокатеров

и послал его в пролив Суригао. Эскадра адм. Нишимуры была обнаружена торпедными катерами адм. Олдендорфа 24-го октября и сражение началось около 12-ти ночи в 60 милях от входа в пролив Суригао нападением торпедных катеров. Около 3.00 часов уже 25-го октября 5 эсминцев пошли в атаку с двух сторон японцев. Вскоре и наши крейсера вступили в действие и, наконец, последний удар нанесли линкоры, произведя манёвр T, т.е. охват неприятельской колонны с головы - заветную мечту всякого моряка.

В 3.50 появился адм. Шима всё ещё ничего точно не знавший. В 4.20 он выпустил торпеды в наши крейсера,

3



но безрезультатно и вскоре после этого столкнувшись с крейсером адм. Нишимуры и получив значительные повреждения, стал отходить в 4.43.

Победа была полная. Из отряда адм. Нишимуры ушёл только один эсминец, адм. Шима потерял один крейсер. Всего погибло 5000 человек. Американцы потеряли 6 торпедных катеров и был повреждён один эсминец. Ликование было огромное, но в это время было получено сообщение от адм. Кинкэйд, что японцы обстреливают наши десантные суда у острова Самар и подходят к заливу Лейте. Адм. Олдендорф с малым запасом горючего и почти без торпед и снарядов пошёл туда.

Посмотрим теперь, что происходило на севере у мыса Энганьо на северной оконечности острова Лузона. Там был отряд адм. Озавы, имевший своим заданием только привлечь на себя внимание американцев и погибнуть, ибо авианосцы были почти без самолётов из-за их недостатка у японцев. Как уже говорилось, ловушка вполне удалась, ибо адм. Холси со всеми своими силами шёл полным ходом навстречу адм. Озаве. Первый контакт был установлен 25 октября в 8.40 при помощи авиации. Сражения в воздухе продолжались весь день, но надводные силы так и не встретились, т.к. в 8.25, 25-го октября адм. Холси получил телеграмму от 7-ой эскадры, что японцы у Лейте и затем вторую от адм. Кинкэйд, сообщающую, что 3-ья эскадра срочно нужна у

острова Самар. Тут надо сказать, что адм. Кинкэйд не был извещён об уходе всех сил адм. Холси на север и полагал, что большая часть сил адм. Холси находится у пролива Сан-Бернардино. В 9.40 адм. Холси получил ещё радиogramму, но всё-же продолжал идти на север и только через 3 часа после получения первой радиogramмы, в 11.15 он повернул на юг. К этому времени адм. Озава потерял один авианосец и имел повреждения.

Повернув на юг, адм. Холси известил адм. Кинкейда, что он не сможет прибыть на место боя раньше 8-ми часов утра 26-го октября.

Что же происходило у Самара 25-го октября?

На рассвете 25-го октября 3 колонны авианосцев 7-ой эскадры медленно шли по направлению к заливу Лейте под охраной 7 миноносцев. Неожиданно воздушная разведка известила их, что с севера на них надвигаются большие силы японцев, и действительно в 6.58 авианосцы попали под обстрел всей артиллерии японцев. Они повернули на юг и стали уходить полным ходом, но японцы шли быстрее и постепенно окружили их. В этот момент произошёл самый драматический и самый героический эпизод всего сражения за Филиппины. Командующий авианосцами, адм. Спраг, видя, что японцы скоро совершенно окружат его и это будет конец, бросил свою охрану из 7-ми эсминцев в атаку больших кораблей адм. Куриты. И вот эти 7 маленьких скорлупок

бросились среди бела дня на гигантов, выпускающих на них огромное количество снарядов всех калибров, и своей отвагой совершенно нарушили весь порядок японцев, нанеся им чувствительные повреждения. Сам отряд эсминцев потерял 3 корабля, но зато покрыл себя славой на все времена.

Однако, какой угодно героизм не мог бы изменить судьбы авианосцев, если бы не неожиданное решение адм. Куриты повернуть обратно в тот момент, когда уже больше не было никаких препятствий для прохода в залив Лейте. В 9.25 передние корабли японцев вдруг прекратили огонь и повернули на север.

Всё это время ни адм. Кинкэйда, ни адм. Холси не было в районе битвы. Адм. Кинкэйду пришлось пополнять запасы горючего и снарядов, а адм. Холси повернул слишком поздно и был ещё далеко от места сражения.

В 12 дня 25-го октября адм. Курита всё ещё имел 4 линкора, 2 тяж. крейсера, 2 лёгких крейсера и 10 эсминцев. С этими силами он вечером 25-го октября прошёл пролив Сан-Бернардино в обратном направлении, не встретив никого. Адм. Холси опоздал.

Таким образом закончилось это величайшее морское сражение.

Решение адм. Куриты повернуть в самую благоприятную минуту вызвало, конечно, всеобщее недоумение и, строго говоря, осталось не полностью объяснённым до

сегодняшнего дня. Курита прошёл в непрерывных боях 23-го, 24-го и 25-го октября по узким внутренним водным пространствам, сражаясь и с подводными и надводными и с воздушными силами и в 2-х часах от цели повернул обратно. Из допроса адм. Куриты после окончания войны, можно было заключить, что положение для него было совершенно неясно, потому что связь с адм. Нишимура и адм. Озава была прервана, местонахождение американских сил и их расположение тоже было неизвестно. Адм. Курита боялся попасться в ловушку. Кроме того, им была перехвачена некодированная радиограмма адм. Холси адм. Кинкэйд, сообщавшая, что адм. Холси со всеми линкорами идёт в залив Лейти. Надо, конечно, принять ещё во внимание, что ко времени поворота нервное напряжение адмирала достигло своего предела. Его эскадру атаковали в течение 3-х суток. В первый день его флагманский корабль был потоплен; на второй день он был свидетелем потопления одного из двух сильнейших кораблей мира; наконец, на третий день прекратилась всякая связь с остальными эскадрами. Во всяком случае адм. Курита не мог бесспорно доказать правильность своего решения, тем более, что было ясно, что он был близок к выигрышу сражения.

Теперь интересно сравнить потери обеих сторон.
Японцы потеряли: 3 линкора,
4 авианосца,
6 тяжёлых крейсеров,
4 лёгких крейсера,
9 эсминцев
ВСЕГО 26 кораблей

Потеря в людях: от 7.645 до 10.000 .

На стороне американцев погибло всего 6 судов:

3 авианосца,
3 эсминца.

Потеря в людях: 2.803 человека.

После этого боя надводные силы японцев перестали играть какую-либо важную роль и в сущности это сражение предрешило судьбу Японии. Недаром, начиная битву, адм. Курита отдал приказ, в котором говорил: "Мы начинаем сражение, от которого зависит судьба Империи".

СЛОВА

к рассказу "БИТВА ЗА ЗАЛИВ ЛЕЙТИ"

авиано́сец	aircraft carrier
австрали́ец	Australian
агенту́ра	secret service
агенту́рные све́дения	Intelligence information
беспрепятственно	without hindrance, free to
боеприпа́сы	ammo, ammunition
ви́це-адмира́л	vice-admiral
водоизме́щение	tonnage, displacement
военное судно́	ship, vessel /navy/
Военно-возду́шные си́лы = ВВС	Air Force
возду́шная развѣдка	air reconnaissance
вырабо́тать	to work out, to produce
выса́дка	landing
гла́вное кома́ндование	high command
Главнокома́нующий	Commander-in-Chief
горю́чее	fuel
держáть курс	lay a course, hold a course
деса́нтные суда́	landing vessels
деса́нтное судно́	landing vessel
заветна́я мечта́	cherished dream, fondest dream
залив	bay
замани́вать /imp./	to entice
замани́ть /perf./	to decoy, to lure
за́нятие	occupation, seizure
лёгкий кре́йсер	light cruiser
лечь на курс	to take a course
линейный ко́рабль, линко́р	battle ship
лову́шка	trap
манёвр Т /охва́т неприятель- ской коло́нны/.	maneuver T
материáлы	materials, supplies, equipment
навстрѣчу	toward, to meet halfway
надводное столкнове́ние	surface battle /clash/
наступле́ние	offensive, advance
некодированная радиогра́мма	uncoded radiogram, radiogram in open text
не́рвное напряже́ние	nervous tension

ограничиваться /imp./	to limit, to confine
ограничиться /perf./	to set limits
остров	island
отвага	daring, courage
в отдельном плаванні	in separate sailing
отряд	detachment, detached force
оттеснить) /imp./	to press back
оттеснить) /perf./	
план "ШО"- "победить"	"SHO" plan-to win a victory
площадь	square, area, surface
победа	victory
повреждение	damage
подводное столкновение	submarine attack
подлодка - подводная лодка	submarine
в подчинении	in subordination, under the command of...
подчиняться) /imp./	to subordinate
подчиниться) /perf./	
полный ход	full speed
поражение	defeat
порядок	order, formation, sequence
приманка	bait
предвидеть	to foresee
принять во внимание	to take into consideration
пролив	strait
на рассвете	at dawn
расстояние	distance
самолёт-Камикадзе	Kamikaze plane
скорлупка	nutshell
современный	contemporary, modern
сопротивление	resistance
среди бела дня	in the broad day light
ствол	barrel, tube
столкнуться) /imp./	to collide
сталкиваться) /perf./	
сутки	24 hours, day and night
Тихоокеанский флот	Pacific Fleet
торпедный катер	torpedo boat, P.T. Boat
Третий день высадки	D+2
трёхсторонний	three sided, trilateral
тяжёлый крейсер	heavy cruiser

удава́ться) /imp./	to succeed
уда́ться) /perf./	
уда́р	stroke, blow, thrust
фла́гманский кора́бль	flag ship
эска́дра	task force
эсми́нец=эска́дренный	destroyer
миноно́сец	
Япо́ния	Japan
в япо́нских во́дах	in Japanese waters

СИЛУЭТЫ СОВРЕМЕННЫХ БОЕВЫХ КОРАБЛЕЙ



1. ЛИНЕЙНЫЙ КОРАБЛЬ



2. ТЯЖЁЛЫЙ КРЕЙСЕР



3. ЭСКАДРЕННЫЙ МИНОНОСЕЦ



4. ОХОТНИК ЗА ПОДВОДНЫМИ ЛОДКАМИ

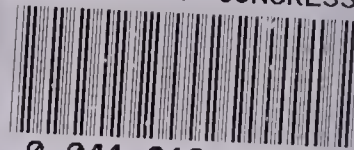


5. ТОРПЕДНЫЙ КАТЕР



6. ПОДВОДНАЯ ЛОДКА

LIBRARY OF CONGRESS



0 041 310 089 6